

## **Итоги XIV Конгресса МАПРЯЛ «Русское слово в многоязычном мире»**

Уважаемые коллеги!

Завершил свою работу четырнадцатый конгресс Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы. Программа конгресса по традиции была многообразной, представленные доклады охватывали широкий спектр научных вопросов, связанных с системным описанием, изучением и преподаванием русского языка и русской литературы в современном многоязычном мире.

Следует особо отметить широкий географический охват участников прошедшего конгресса: своих делегатов в Нур-Султан направили Австрия, Азербайджан, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Бразилия, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Израиль, Индия, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Казахстан, Киргизия, Китай, Куба, Ливан, Марокко, Мексика, Молдова, Монголия, Нидерланды, Польша, Республика Корея, Россия, Румыния, Саудовская Аравия, Сербия, Словакия, США, Таджикистан, Тайланд, Турция, Узбекистан, Украина, Финляндия, Черногория, Чехия, Швейцария, Эстония. Самые многочисленные делегации на конгресс направили Россия (274 делегата), Казахстан (143 делегата), а также Словакия (18 делегатов).

На конгрессе было озвучено около 300 докладов в рамках секционных заседаний по 14 научным направлениям. Отметим исключительно высокое научное представительство делегатов конгресса: в его работе приняли участие 190 докторов наук и 223 кандидата наук. Всего же на конгресс было направлено 860 заявок, которые проходили строгий научный отбор.

Рассмотрим подробнее содержательные результаты работы по основным направлениям конгресса.

В рамках **направления 1 «Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования»** был представлен дискурсивный анализ функционирования русского языка в различных

сферах, в том числе в политической коммуникации, региональной топонимике, интернет-общении. Несмотря на разнообразие исследуемых сфер, ученые сходятся в оценке феномена языка, восприятие которого вышло далеко за пределы филологической проблематики и стало атрибутом международных отношений: одобрение или неприятие конкретного языка сегодня напрямую связано с симпатией, либо, наоборот, антипатией к другой культуре либо государству, где этот язык функционирует.

Меняется и характер восприятия родного языка его носителями: как показывают доклады, посвященные языковой политике в современной России, носители языка все чаще обращаются к справочным ресурсам по русскому языку, обсуждают правила его употребления, в интернет-пространстве среди пользователей, не являющихся филологами, ведутся споры о целесообразности тех или иных иноязычных заимствований. В качестве еще одного положительного фактора называется инвариативная устойчивость русского языка на постсоветском пространстве: множество людей разных поколений сохраняет общность единого языка, истории и культуры, к задачам русистики относится поддержание этой лингвокультурной среды. Называются и угрозы русскому языку, вызывающие озабоченность научного сообщества. Прежде всего, речь идет об упадке культуры общения, насыщении языка социолектной лексикой, в том числе жаргоном и арго: единицы, относящиеся к этим стилистическим пластам, утрачивают присущие им признаки и входят в состав общеупотребимой лексики благодаря заложенной в них экспрессивности.

Большой интерес представляют наблюдения над функционированием русского языка в свете языковой политики новых суверенных государств постсоветского пространства. Учеными из этих стран отмечается дисбаланс, наметившийся между социальным заказом, с одной стороны, и государственным заказом, с другой, стремлением к этничности на фоне отказа от наднациональных социальных ценностей. Поднимается вопрос о типологизации языковых политик, основанных на разных методологических и идеологических концепциях, даются предостережения о недопустимости

насаждения т.н. «форсированного билингвизма», когда органы власти той или иной страны формируют статусную основу нового языка международного общения в ускоренном режиме, без учета реальной языковой и образовательной ситуации.

Доклады, прозвучавшие в рамках **направления 2 «Русская культура в эпоху глобализации»**, были посвящены перспективам изучения страноведческих курсов в иностранной аудитории, изменению походов к презентации материала. Были представлены исследования, раскрывающие исторические основы осуществления языковой политики Российской империи на территории Казахстана и Киргизии. Подробно описывались языковые процессы в отдельных регионах планеты. В качестве примера можно назвать сокращение числа владеющих русским языком в Албании, состояние и перспективы развития языков в Казахстане в свете политики трехязычия.

Плодотворные дискуссии развернулись на заседаниях по третьему научному направлению **«Системно-структурное описание современного русского языка»**. Обсуждалось описание грамматики и лексики русского языка с позиций различных подходов – лингводидактического, когнитивного, корпусного, системно-структурного. Докладчики демонстрировали результаты исследований в таких актуальных предметных областях, как механизмы текстообразования, процессы грамматикализации и выражение субъективной модальности в грамматических категориях, системное описание лексики, возможности использования корпусных данных в преподавании иностранных языков.

Круг вопросов, связанных со спецификой развития русского языка в диахроническом и синхроническом аспектах, рассматривался на заседаниях **по направлению «Динамика языковых изменений: диахронические и синхронические аспекты исследования»**. Большой интерес вызвали доклады, посвященные древнерусскому периоду: проблемы становления графических особенностей и орфографической нормы в древних русских письменных источниках. Участники дискуссии согласились с тезисом о том,

что знание исторических процессов в развитии русского языка играет немаловажную роль в процессе обучения современной орфографии, так как умело проведенный исторический анализ отдельных написаний позволяет облегчить процесс запоминания словарных слов.

На заседаниях по направлению затрагивались и вопросы, определяющие тенденции развития современного русского языка: в частности, его политизация, терминологизация, увеличение заимствований из английского языка. Исследования процессов словотворчества в живой разговорной речи современных россиян показали разнообразие словообразовательных моделей, формируемых в языке под влиянием социальных факторов.

Традиционным разнообразием отличалась повестка дня **научного направления конгресса «Язык. Сознание. Культура»**. В докладах поднимались проблемы как общетеоретического характера (например, о языке и социальной идентичности, современных тенденциях в коммуникации), так и проблемы, касающиеся отдельных аспектов изучения русского языка, культуры, языкового сознания, а также межкультурных контактов: русско-словацких, русско-китайских, русско-казахских. Обсуждались также проблемы русского культурного языкового пространства.

В выступлениях участников заседания рассматривались, в частности, лингвокультурологические аспекты филологического образования, отмечалась роль фоновых знаний в развитии социокультурной компетенции обучаемых и акцентировалась необходимость формирования толерантных взаимоотношений в полиэтничном обществе. В качестве примера приводилась система языковой подготовки в образовательных учреждениях Казахстана и лингвокультурологический подход к обучению русскому языку казахских студентов из числа репатриантов, специфика этноязыкового сознания студентов.

Доклады заседания по **направлению «Современная русская лексикография: традиции и инновации»** продемонстрировали

включенность лексикографической теории и практики в современную научную парадигму. Словарная работа сегодня является активной составляющей антропоцентрической парадигмы в лингвистике, практически моментально реагирующей на новые сугубо теоретические идеи. Так, например, исследователи, ведущие работу в рамках этой научной парадигмы, рассмотрели историко-методологические основы формирования современной крылатографии, новые возможности словарной презентации фразеологических единиц и вопросы отражения неологизмов в словарях различных типов.

Актуальной представляется и разработка теоретической базы для представления русского языкового материала в электронных тезаурусах, учитывающей особенности компьютерного представления лексикографической информации. Продолжается работа и в области составления двуязычных и многоязычных словарей. Особо стоит отметить разработку различных учебных словарей русского языка и учебных пособий словарного типа, являющихся результатом успешного объединения лексикографических и методических концепций.

В рамках секционных заседаний по **направлению «Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования»** прозвучали выступления по широкому спектру лингвопрагматических проблем, включающих описание коммуникативов как стереотипных вербальных реакций, прагматического аспекта функционирования паремиологических единиц, актуальные технологии языкового манипулирования в интернет-пространстве. Рассматривались вопросы семиотической и аксиологической сущности религиозного, политического и художественного дискурсов.

Разнообразие научных интересов авторов скреплялось системным антропоцентрическим подходом (от психокогнитивных до лингвокультурологических и лингвометодических акцентов в описании объекта исследования), при этом научный анализ новых речевых практик и новых технологий дискурсивных интеракций наглядно демонстрировал экспликацию интертекстуальных связей с другими типами общения, что

свидетельствует, с одной стороны, об изменении методологического вектора изучения русского языка в сторону широкого семиотического контекста, с другой - об интегрированности взглядов научного сообщества.

Особый интерес вызвало выступление академика Виталия Григорьевича Костомарова «Новый взгляд на стилистику», не только освещающее современную исследовательскую позицию ученого, но и предлагающее новую метаязыковую систему координат в описании текстовых единиц, различных по сфере употребления. Участники отметили, что русистика выходит на новый уровень осмысления фактов функционирования языка и описания лингвокультурного универсума в целом.

Положению **русского языка в межкультурной коммуникации** была посвящена работа отдельного направления. Традиционно в ряде докладов рассматривалась межкультурная коммуникация в процессе обучения русскому языку как иностранному: это и вопросы целей, содержания обучения, и проблемы культурологического компонента в языке различных сфер употребления, и особенности представления культуры своей страны в учебных пособиях по РКИ. Участниками были отмечены интересные тенденции изменения русского языка в условиях многоязычия - такие, как, например, появление «упрощенного русского языка». Доклады, основанные на проведенных экспериментальных исследованиях, показали процесс развития детской речи в условиях поликультурного общения, а также роль русского языка в формировании картин мира билингвов.

Наиболее насыщенными - по количеству представленных докладов - были заседания в рамках **направления «Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного»**. На них рассматривался широкий круг вопросов преподавания русского языка различным категориям обучаемых с учетом антропоцентрического подхода к обучению, предлагались разнообразные приемы предупреждения речевых ошибок, рассматривались проблемы формирования грамматических навыков обучающихся.

Пристальный интерес собравшихся вызвали продемонстрированные авторские методики. Их объединяет попытка ответить на такие современные вызовы в лингводидактике, как целенаправленная активизация мышления, повышение функциональной грамотности, формирование у обучающихся критического мышления, развитие навыков самостоятельной добычи знаний, а также функционального и творческого их применения, междисциплинарность и связь обучения с реальной жизнью.

Традиционно высокий интерес у ученых-русистов вызывает круг вопросов языковой адаптации учащихся, проходящих довузовскую подготовку в России. Отчетливо прослеживается интерес организаторов образования, методистов и педагогов к междисциплинарным исследованиям, особенно с опорой на достижения психолингвистики. В качестве задач, остро нуждающихся в методической проработке, делегатами конгресса назывались создание учебных средств для детей-билингвов, моделирование речевой среды на всех этапах обучения.

Не остались без внимания актуальные вопросы организации системы лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному: в частности, содержания лексических минимумов, поуровневого распределения лексического и грамматического материала и презентации этих языковых фактов в специализированных поуровневых словарях. Участниками также отмечалась необходимость разработки специализированных профессиональных модулей и соответствующей учебно-методической базы.

В этом же направлении обсуждались вопросы преподавания русского языка как родного и неродного в школе. Участники отмечали необходимость построения учебного процесса в русле коммуниктивно-деятельностного подхода.

Интересный материал для научного осмысления представили доклады, прозвучавшие в рамках **направления «Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты»**. Обсуждались такие вопросы, как сопоставление интонационной и

фонетической картин русского языка и других языков. Участники дискуссий пришли к выводу о перспективности расширения круга участников подобных исследований за счет привлечения специалистов в области компаративистики, изучающих другие языки (казаховедов, тюркологов, германистов и др.).

Тематика **направления «Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения»** охватывала наиболее актуальные вопросы науки о переводе на современном этапе ее развития: функциональное, содержательное и структурное соотношение перевода и оригинала (проблема вторичных текстов), универсальное, национальное и индивидуальное в тексте перевода, проблему интерпретации в переводе. Отдельно рассматривались такие значимые аспекты исследований, как перевод в диалоге культур, перевод в сфере профессиональной коммуникации, компьютеризация перевода. Наибольший интерес вызвали «вечные» вопросы современного переводоведения, связанные с культурологическим направлением науки о переводе, в том числе с введением нового термина «культпереводоведение».

Разнообразной и яркой была программа заседаний по **направлению 12 «Русский язык в интернет-пространстве»**. Были рассмотрены, в частности, особенности медиатекстов, их отличия от традиционных текстов, роль заголовков в медиа дискурсе, роль социальных сетей и язык сотворчества как суггестивная категория, коммуникативные стратегии в новых медиа. Особое внимание уделялось исследованиям политического дискурса в современном интернет- и массмедийном пространстве, социальных сетях и форумах. Немало заинтересованных вопросов вызвала презентация образовательных ресурсов, разработанных в рамках международного проекта «Современный русский» при поддержке фонда «Русский мир».

На заседаниях **направления 13 «Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность»** затрагивались вопросы изучения художественно-эстетического своеобразия как классических, так и современных текстов. Отметим компаративный характер проводимых

исследований, задействующих опыт сопоставления поэтики русской литературы и литератур других стран (Казахстана, Ирана и других). Ученые затрагивали проблемы мифопоэтики, сохранения культурного наследия, экзистенциальной проблематики современной русской литературы в аспекте осмысления драматических событий ленинградской блокады. Внимание литературоведов также привлекли художественно-эстетические приемы создания современной прозы.

Прозвучали доклады о выдающихся произведениях современных писателей России и Казахстана, написанных на русском языке, показана связь «новой волны» исторических романов с проблемами современности. Были представлены результаты литературоведческого анализа произведений таких авторов, как Захар Прилепин, Гузель Яхина, Виктор Пелевин, Дюсенбек Накипов. Отдельные заседания были посвящены теме Востока в русской литературе, а также художественному своеобразию поэтических текстов и их переводов на иностранные языки.

Доклады, прозвучавшие в рамках **направления «Методика преподавания русской литературы: теория и практика»**, охватывали два основных концептуальных направления. Это, во-первых, сохранение традиционного подхода, в основе которого лежит разноаспектный анализ художественных произведений разных литературных родов и жанров. Во-вторых, рассматривались новые инструментарии учителя литературы, связанные с формированием информационной образовательной среды.

Повестка круглых столов, состоявшихся в рамках конгресса, была также весьма насыщенной. Беспрецедентным интересом участников конгресса пользовался круглый стол **«Русский язык на постсоветском пространстве: общая когнитивная база и региональные компоненты в обучении»**. Были рассмотрены центробежные тенденции в развитии и функционировании русского языка на Украине, в Грузии, Казахстане, Молдове, Азербайджане и других странах, проанализирована связь между статусом русского языка и ареалом его функционирования. Обсуждены особенности и возможности сохранения общей когнитивной базы на фоне

изменений практики преподавания русского языка. Приводились многочисленные примеры успешной и недостаточно обоснованной в научном плане языковой политики. Рекомендовано использование новых инструментов и методов социолингвистики в изучении русского языка на постсоветском пространстве.

На заседании **круглого стола «Дистанционное обучение русскому языку: проблемы и задачи построения интегрированного учебного пространства»** в центре дискуссии оказались проблемы разработки и внедрения дистанционных технологий в процесс обучения русскому языку иностранных студентов в России и за ее пределами. Отдельно рассматривались вопросы дистанционного обучения будущих преподавателей русского языка и повышения квалификации русистов.

Как всегда, плодотворно прошел традиционный **круглый стол, посвященный русской фразеологии**. Темой круглого стола стало отражение в ней реалий XXI века. Были подняты вопросы о развитии фразеологии, об образовании новых фразеологизмов и их трансформации, обсуждались пути возникновения новой фразеологии, характеризовались различные типы фразеологизмов, в том числе и синтаксических. Был представлен обзор практики употребления новой фразеологии в молодежной среде.

В ходе заседания **круглого стола «Современная русская литература: способы интеграции текста в учебный процесс»** рассматривались проблемы преподавания русской литературы как в иноязычной аудитории, так и в аудитории носителей русского языка. Обсуждался вопрос включения курса русской литературы в учебные планы в соответствии с требованиями Болонской системы. Участники отметили парадоксальность ситуации в ряде вузов, работающих в рамках этой системы: не владеющие русским культурным кодом студенты вынуждены в сжатой форме изучать произведения «золотого фонда» русской литературы изолированно, без опоры на языковой и культурологический компонент.

Участниками круглого стола были продемонстрированы учебно-методические разработки в области преподавания русской литературы. Примечательно, что представленные разработки не просто включают тексты классических и современных авторов, но и реализуют авторские историко-литературные концепции. Эти концепции были наглядно проиллюстрированы на примерах конкретных художественных текстов.

Участники **круглого стола «На стыке лингвокультур: актуальные проблемы билингвального обучения»** подчеркнули значимость формирования концепции и разработки модели билингвального образования. Участники подробно рассмотрели примеры реализации такой концепции в Германии, США, Финляндии, Азербайджане. В качестве одной из системных проблем называлась несогласованность принятого в разных странах терминологического аппарата при организации би- и полилингвального обучения.

Не менее ярким и насыщенным запомнился участникам конгресса **круглый стол «Диалог со временем: сегодня и завтра культурологического направления иноязычного образования»**, который был организован по инициативе делегации русистов Словакии во главе с профессором Эвой Колларовой. Коллеги продемонстрировали примеры реализации культурологического направления иноязычного образования как в цифровых учебниках, так и непосредственно в практике преподавания. Особый акцент был сделан на необходимости составления языковых учебников силами международных авторских коллективов.

Прозвучавшие на конгрессе МАПРЯЛ доклады и сообщения были подготовлены на высоком научном уровне, вызвали живой интерес и показали, в каких направлениях движется русистика сегодня.

Нельзя, однако, не сказать и о некоторых негативных явлениях в научной среде, с которыми столкнулся оргкомитет при отборе заявок и формировании программы конгресса.

Полученные статьи подвергались двойному слепому рецензированию. В качестве рецензентов выступили 25 ученых – признанных ученых-

лингвистов, литературоведов, специалистов по методике преподавания русского языка как родного, неродного и иностранного.

Все поступившие материалы проверялись также на наличие недобросовестных заимствований. Результаты этой проверки, к сожалению, оказались неожиданно печальными: 8% представленных авторами текстов были ранее полностью опубликованы ими в других изданиях, а 5% работ содержали фрагменты авторских исследований, которые не были оформлены в соответствии принятыми правилами самоцитирования. В свою очередь, 11% полученных статей содержали недобросовестные заимствования из различных источников, включая статьи, монографии, диссертации и авторефераты диссертаций, а также тексты рефератов и школьных сочинений, размещенных в сети Интернет. Учитывая приведенные данные, мы призываем коллег к соблюдению правил научной этики при подготовке соответствующих публикаций.

Дорогие коллеги! Мы благодарим всех вас за активную работу на конгрессе, за умение мыслить оригинально и глубоко, за творческое отношение к профессии! До новых встреч на следующем, пятнадцатом конгрессе МАПРЯЛ в Санкт-Петербурге!